

Ὁκτώηχος - Ἦχος α'.

Τῇ Τετάρτῃ Πρωΐ

Μηναιὸν - ΤΗΙ ΙΗ' ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος  
Σεβαστιανοῦ, καὶ τῶν σὺν αὐτῷ

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

**Στίχ. α'.** Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ  
Κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β'.** Τοῦ ἀναγγέλλειν τῷ πρωΐ τὸ  
ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ'.** Ὅτι εὐθὺς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Octoechos - Mode 1.

On Wednesday Morning

Menaion - December 18

Memory of the Holy Martyr Sebastian  
and those with him

## LITURGY

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.*

Antiphon I. Mode 2.

**Verse 1:** It is good to give thanks to the Lord  
and to sing to Your name, O Most High. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** To proclaim Your mercy in the  
morning and Your truth at night. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Verse 3:** The Lord my God is upright, and  
there is no wrongdoing in Him. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν,  
εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο Κύριος  
δύναμιν καὶ περιεζώσατο.

ἤ·

**Στίχ. α'.** Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ Κυρίῳ,  
ἀλαλάζωμεν τῷ Θεῷ τῷ Σωτῆρι ἡμῶν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν  
οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται.

ἤ·

**Στίχ. β'.** Προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον  
αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, καὶ ἐν ψαλμοῖς  
ἀλαλάζωμεν αὐτῷ, ὅτι Θεὸς μέγας, Κύριος καὶ  
Βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα,  
Κύριε, εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

ἤ·

**Στίχ. γ'.** Ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα  
τῆς γῆς, καὶ τὰ ὕψη τῶν ὀρέων αὐτοῦ εἰσιν· ὅτι  
αὐτοῦ ἐστὶν ἡ θάλασσα, καὶ αὐτὸς ἐποίησεν  
αὐτήν, καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,  
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ

**Antiphon II. Mode 2.**

**Verse 1:** *The Lord reigns; He clothed Himself  
with majesty; the Lord clothed and girded Himself  
with power. [SAAS]*

or:

**Verse 1:** *Come, let us greatly rejoice in the Lord;  
let us shout aloud to God our savior. [SAAS]*

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** *And He established the world,  
which shall not be moved. [SAAS]*

or:

**Verse 2:** *Let us come before His face with  
thanksgiving, and let us shout aloud to Him with  
psalms. For the Lord is a great God, a great King over  
all the earth. [SAAS]*

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

**Verse 3:** *Holiness is proper to Your house, O  
Lord, unto length of days. [SAAS]*

or:

**Verse 3:** *For in His hand are the ends of the  
earth, and the heights of the mountains are His. For  
the sea is His, and He made it, and His hands formed  
the dry land. [SAAS]*

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,  
being immortal, You condescended for

τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς  
ἀγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,  
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,  
εἰς ὧν τῆς Ἀγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

**Ἀντίφωνον Γ'.**

**Ἀπολυτίκιον. Τῶν Μαρτύρων.**

**Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.**

Οἱ Μάρτυρές σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει  
αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς  
ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες  
γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς τυράννους  
καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων, τὰ  
ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις,  
Χριστὲ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

our salvation to take flesh from the holy  
Theotokos and ever-virgin Mary and, without  
change, became man. Christ, our God, You  
were crucified and conquered death by death.  
Being one of the Holy Trinity, glorified with  
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Antiphon III.**

**Apolytikion. For the Martyrs.**

**Mode 4. Come quickly.**

Your Martyrs, O Lord, were worthily  
awarded by You \* the crowns of incorruption,  
in that they contested for You our immortal  
God. \* Since they possessed Your power, they  
defeated the tyrants, \* dashing the demons'  
powerless displays of defiance. \* O Christ  
God, at their fervent entreaties, save our souls.

[SD]

*Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,  
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

**Ψαλμὸς 102.**

**Ψαλμὸς 145.**

**Οἱ Μακαρισμοί.**

**Ἦχος α'.**

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν  
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.  
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν  
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ  
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ  
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν  
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ  
ἐλεηθήσονται.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι  
αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.

**Τροπάρια.**

Τῆς Ὁκτωήχου - - -

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ  
Θεοῦ κληθήσονται.

Διὰ βρώσεως ἐξήγαγε, τοῦ Παραδείσου  
ὁ ἐχθρὸς τὸν Ἀδάμ, διὰ Σταυροῦ δὲ τὸν  
ληστήν, ἀντεισήγαγε Χριστὸς ἐν αὐτῷ.  
Μνήσθητί μου κράζοντα, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ  
Βασιλείᾳ σου.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika  
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed  
troparia, which are provided here.*

**Psalm 102.**

**Psalm 145.**

**The Beatitudes.**

**Mode 1.**

In Your kingdom. Remember us, O Lord,  
when You come in Your kingdom. Blessed are  
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of  
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they  
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit  
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst  
for righteousness, for they shall be satisfied.  
[RSV]

Blessed are the merciful, for they shall  
obtain mercy. [RSV]

Blessed are the pure in heart, for they  
shall see God. [RSV]

**Troparia.**

From Octoechos - - -

*Blessed are the peacemakers, for they shall be  
called sons of God. [RSV]*

Then the foe used eating from the tree \*  
to get Adam banished from Paradise. \* Now  
crucified upon a tree, \* Christ allowed the  
Robber enter it, \* when he said: Remember me  
\* when You come in Your kingdom, O Lord.

[SD]

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Ἐπονείδιστον ὑπέμεινας, πάθος, Χριστέ, καὶ τὰ ὀνειδίδη ἡμῶν, πάντα ἀφείλω ἀγαθέ, καὶ τῆς ἁνῶ Βασιλείας ἡμᾶς, κοινωνοὺς ἀνέδειξας, προσκυνοῦντας τὴν σὴν συγκατάβασιν.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς, καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Τοῦ Ἀδὰμ Χριστέ τὴν γύμνωσιν, σὺ περιστέλλων ἐγυμνώθης σαρκί, καὶ ἀνυψώθης ἐν σταυρῷ, ἀνυψῶν ἡμᾶς ἐκ βάθους κακῶν· ὅθεν σου δοξάζομεν, τὴν ἁγίαν, Λόγε, συγκατάβασιν.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

### **Μαρτυρικόν.**

Τοῖς ἁγίοις ὑμῶν τραύμασι, πληθὺν δαιμόνων τραυματίσαντες, πάντων ἀνθρώπων τὰς πληγὰς, καὶ τὰ τραύματα πανεύφημοι μάρτυρες, ἐν χάριτι, καθ' ἐκάστην αἰὶ θεραπεύετε.

Δόξα.

Τὸν Πατέρα προσκυνήσωμεν, καὶ τὸν Υἱὸν δοξολογήσωμεν, καὶ τὸ Πανάγιον ὁμοῦ, πάντες Πνεῦμα ἀνυμνήσωμεν, κράζοντες καὶ λέγοντες· Παναγία Τριάς, σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Παρεστῶσα Παναμώμητε, ἐν τῷ Σταυρῷ καὶ καθορῶσα Χριστόν,

*Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven.* [RSV]

O Christ, the Passion You suffered for our sake \* was shameful, and thus You took away our shame, \* O most benevolent Lord, \* and You granted Your heavenly \* Kingdom and rule to us \* who extol Your condescension to us. [SD]

*Blessed are you when men revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely [for my sake].* [RSV]

You wrapped yourself in Adam's nakedness, \* and in the flesh You were stripped naked, O Christ, \* and You were lifted on the Cross \* and from the depth of evils lifted us. \* And therefore we glorify \* Your holy condescension, O Word. [SD]

*Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven.* [RSV]

### **For the Martyrs.**

All-lauded Martyrs, each day you ever cure \* the wounds and the injuries of all mankind, \* by grace divine that you have, \* for by the wounds and the injuries \* you endured in martyrdom \* you wounded the demonic hosts. [SD]

Glory.

Let us bow in worship and adore \* the Father; likewise let us glorify \* the Son; and also let us praise \* the all-holy Spirit faithfully, \* crying out in unison, \* "Save us all, we implore, all-holy Trinity." [SD]

Both now. **Stavrotheotokion.**

All-blameless Lady, standing by the Cross, \* you watched as your Son and God

προσηλωμένον σαρκικῶς, ἀλαλάζουσα  
ἐκραύγαζες· Ποῦ σου ἔδυ, εὐσπλαγχνε, νῦν  
τὸ κάλλος ὄντως τὸ ἀνέκφραστον;

was crucified, \* physically nailed to the Cross,  
\* and you wept aloud and cried to Him, \*  
"Where has Your ineffable \* gracious beauty  
set, O merciful Christ?" [SD]

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.**

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ  
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς  
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον  
Ἀπολυτίκιον. Τῶν Μαρτύρων.**

**Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.**

Οἱ Μάρτυρές σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει  
αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς  
ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες  
γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς τυράννους  
καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων, τὰ  
ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις,  
Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

**Κοντάκιον. Τοῦ Σταυροῦ.**

**Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.**

Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως,  
τῇ ἐπωνύμῳ σου καινῇ πολιτείᾳ τοὺς  
οἰκτιρμούς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός·  
εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς  
βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ  
τῶν πολεμίων· τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν  
σὴν, ὄπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

**Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of God, Who  
are wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.  
Apolytikion. For the Martyrs.**

**Mode 4. Come quickly.**

Your Martyrs, O Lord, were worthily  
awarded by You \* the crowns of incorruption,  
in that they contested for You our immortal  
God. \* Since they possessed Your power, they  
defeated the tyrants, \* dashing the demons'  
powerless displays of defiance. \* O Christ  
God, at their fervent entreaties, save our souls.

[SD]

**Apolytikion of the Parish Church**

(The text of the Apolytikion of the local  
church goes here.)

**Kontakion. For the Cross.**

**Mode 4. Automelon.**

You who were lifted on the cross  
voluntarily, \* O Christ our God, bestow  
Your tender compassions \* upon Your new  
community to which You gave Your name.  
\* Cause our faithful emperors to be glad in  
Your power, \* granting them the victories  
against their adversaries. \* And for an ally,  
Lord, may they have You, \* peace as their  
armor, the trophy invincible. [SD]

**THE TRISAGION HYMN**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3) [GOA]



Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

### Ὁ Ἀπόστολος

TETARTH KZ' EBDOMAΔΟΣ

Προκείμενον. Ἦχος γ'. Ὡδὴ Ἑνάτη.

Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ  
ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ  
σωτῆρί μου.

**Στίχ.** Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν  
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν  
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

1Τι 5:22-25; 6:1-11

Τέκνον Τιμόθεε, χειρὰς ταχέως  
μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει ἀμαρτίαις  
ἁλλοτρίαις· σεαυτὸν ἀγνὸν τήρει. Μηκέτι  
ὕδροπότει, ἀλλ' οἶνω ὀλίγῳ χρῶ διὰ  
τὸν στόμαχόν σου καὶ τὰς πυκνάς σου  
ἀσθενείας. Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἀμαρτίαι  
πρόδηλοί εἰσι, προάγουσαι εἰς κρίσιν, τισὶ  
δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν· ὡσαύτως καὶ τὰ  
καλὰ ἔργα πρόδηλά ἐστι, καὶ τὰ ἄλλως  
ἔχοντα κρυβῆναι οὐ δύνανται. Ὅσοι εἰσὶν  
ὑπὸ ζυγὸν δούλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότης  
πάσης τιμῆς ἀξιόους ἠγείσθωσαν, ἵνα  
μὴ τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία  
βλασφημῇται. Οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες  
δεσπότης μὴ καταφρονεῖτωσαν, ὅτι ἀδελφοί  
εἰσιν, ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι  
πιστοὶ εἰσι καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας  
ἀντιλαμβανόμενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ  
παρακάλει. εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ καὶ  
μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσι λόγοις τοῖς  
τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῇ  
κατ' εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ, τετύφωται,  
μηδὲν ἐπιστάμενος, ἀλλὰ νοσῶν περὶ

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

### The Epistle

WEDNESDAY OF THE TWENTY-SEVENTH WEEK

Prokeimenon. Mode 3. Ode ix.

My soul magnifies the Lord, and my spirit  
rejoices in God my Savior. [RSV]

**Verse:** For he has regarded the low estate  
of his handmaiden. For behold, henceforth all  
generations will call me blessed. [RSV]

1 Tim. 5:22-25; 6:1-11

Timothy, my son, do not be hasty in  
the laying on of hands, nor participate in  
another man's sins; keep yourself pure.  
No longer drink only water, but use a little  
wine for the sake of your stomach and your  
frequent ailments. The sins of some men are  
conspicuous, pointing to judgment, but the  
sins of others appear later. So also good deeds  
are conspicuous; and even when they are not,  
they cannot remain hidden. Let all who are  
under the yoke of slavery regard their masters  
as worthy of all honor, so that the name of  
God and the teaching may not be defamed.  
Those who have believing masters must not  
be disrespectful on the ground that they are  
brethren; rather they must serve all the better  
since those who benefit by their service are  
believers and beloved. Teach and urge these  
duties. If any one teaches otherwise and does  
not agree with the sound words of our Lord  
Jesus Christ and the teaching which accords  
with godliness, he is puffed up with conceit,  
he knows nothing; he has a morbid craving



ζητήσεις καὶ λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίας, ὑπόνοιαι πονηραί, παραδιατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν καὶ ἀπεστερημένων τῆς ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν. ἀφίστασο ἀπὸ τῶν τοιούτων. Ἔστι δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας. Οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, δηλὸν ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα· ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθυσόμεθα. Οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν καὶ παγίδα καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσι τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν· ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες ὀρεγόμενοι ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύναις πολλαῖς. Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε τοῦ Θεοῦ, ταῦτα φεῦγε.

**Ἀλληλούϊα. Ἦχος πλ. δ'. Ψαλμὸς 131.**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α'.** Ἀνάστηθι, Κύριε, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ ἁγιάσματος σου.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Ὡμοσε Κύριος τῷ Δαυΐδ ἀλήθειαν καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτήν.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

### **Τὸ Εὐαγγέλιον**

ΤΗ ΤΕΤΑΡΤΗ ΤΗΣ ΙΑ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΤΟΥ ΛΟΥΚΑ

Ματθ ι' 11 - 16

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν· καὶ ἐὰν γυνὴ ἀπολύσασα

for controversy and for disputes about words, which produce envy, dissension, slander, base suspicions, and wrangling among men who are depraved in mind and bereft of the truth, imagining that godliness is a means of gain. There is great gain in godliness with contentment; for we brought nothing into the world, and we cannot take anything out of the world; but if we have food and clothing, with these we shall be content. But those who desire to be rich fall into temptation, into a snare, into many senseless and hurtful desires that plunge men into ruin and destruction. For the love of money is the root of all evils; it is through this craving that some have wandered away from the faith and pierced their hearts with many pangs. But as for you, man of God, shun all this. [RSV]

**Alleluia. Mode pl. 4. Psalm 131.**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** *Arise, O Lord, into Your rest, You and the ark of Your holiness.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** *The Lord swore to David this truth, and He shall not reject it, "I shall set upon your throne one from the fruit of your loins."* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

### **The Gospel**

Wednesday of the Fourteenth Week of Luke

Mk. 10:11-16

The Lord said, "Whoever divorces his wife and marries another, commits adultery against her; and if she divorces her husband

τὸν ἄνδρα γαμηθῇ ἄλλῳ, μοιχᾶται. Καὶ προσέφερον αὐτῷ παῖδια, ἵνα αὐτῶν ἄψηται· οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμων τοῖς προσφέρουσιν. ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησε καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Ἄφετε τὰ παῖδια ἔρχεσθαι πρὸς με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἐὰν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν. καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτὰ ἠυλόγει αὐτά.

### **Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.**

Ἀξιόν ἐστὶν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

### **Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 115.**

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλουῖα.

### **Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.**

#### **Ἦχος β’.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

### **ΑΠΟΛΥΣΙΣ**

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων

and marries another, she commits adultery." And they were bringing children to him, that he might touch them; and the disciples rebuked them. But when Jesus saw it he was indignant, and said to them, "Let the children come to me, do not hinder them; for to such belongs the kingdom of God. Truly, I say to you, whoever does not receive the kingdom of God like a child shall not enter it." And he took them in his arms and blessed them, laying his hands upon them. [RSV]

### **Hymn to the Theotokos.**

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos. [GOA]

### **Communion Hymn. Psalm 115.**

I will take up the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. Alleluia. [SAAS]

### **Hymn after Holy Communion.**

#### **Mode 2.**

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshipping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

### **THE DISMISSAL**

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven,

Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

**Κανόνας Νηστείας**

*Νηστεία.*

*Εἶναι ἡ νηστεία πρὸ τῶν Χριστουγέννων.*

the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, **(local patron saint)**; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

**Fasting Rule**

*Strict: Refrain from meat, fish, oil, dairy, and eggs.*

*It is the Christmas fast.*